



(Deutsche Übersetzung aus dem portugiesischen)

Die Un-Gründe der Liebe

Ich liebe dich, weil ich dich liebe,
du brauchst keine Geliebter zu sein,
und bist es auch nicht immer.
Ich liebe dich, weil ich dich liebe.
Liebe ist ein Zustand der Gnade
und lässt sich mit Liebe nicht bezahlen.

Liebe wird umsonst gegeben,
sie wird in den Wind gesät,
im Wasserfall, in der Sonnenfinsternis.
Liebe entzieht sich Wörterbüchern
und allen möglichen Regeln.

Ich liebe dich, weil ich mich selbst
nicht genug oder zu sehr liebe.
Denn Liebe tauscht sich nicht aus,
sie wird nicht konjugiert, nicht geliebt.
Denn Liebe ist Liebe zu nichts,
glücklich und stark aus sich selbst.

Liebe ist der Tod verwandt,
und dennoch der Todessieger,
so oft man sie auch tötet (und sie töten),
in jedem Augenblick der Liebe.



Brasilien (Portugiesisch)

As sem-razões do amor

(von dem brasilianischen Dichter Carlos Drummond de Andrade
1902-1987)

Eu te amo porque te amo,
não precisas ser amante,
e nem sempre sabes sê-lo.
Eu te amo porque te amo.
Amor é estado de graça
e com amor não se paga.

Amor é dado de graça,
é semeado no vento,
na cachoeira, no eclipse.
Amor foge a dicionários
e a regulamentos vários.

Eu te amo porque não amo
bastante ou demais a mim.
Porque amor não se troca,
não se conjuga nem se ama.
Porque amor é amor a nada,
feliz e forte em si mesmo.

Amor é primo da morte,
e da morte vencedor,
por mais que o matem (e matam)
a cada instante de amor.